

Upphandlande organisation

Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet
Goran Alilovic

Upphandling

Språktjänster Svenska
23.3-872-2025
Publicerad 2025-09-18 14:52
Sista anbudsdag: 2025-10-23 23:59

Symbolförklaring

- | | |
|---|--|
|  Texten ingår i annonsen |  Texten ingår i kvalificeringen |
|  Texten kommer att ingå i avtalet |  Texten kommer att publiceras i avtalskatalogen |
|  Texten/frågan innehåller krav som måste uppfyllas |  Texten/frågan innehåller ESPD-krav |
|  Frågan är viktad och ingår i utvärderingen |  Frågan är viktad och ingår i utvärderingen |
|  Frågan ställs endast upplysningsvis |  Frågan besvaras av upphandlaren |
|  Frågan är markerad för särskild uppföljning | |

8. Ramavtalets Huvuddokument

8.1 Allmänt



Detta Huvuddokument innehåller krav och villkor för fullgörande av Ramavtalet avseende Språktjänster Svenska med diarienummer 23.3-872-2025 och är tillämpligt på avtalsförhållandet mellan Kammarkollegiet och Ramavtalsleverantören. Ramavtalet gäller endast mellan Kammarkollegiet och Ramavtalsleverantören.

Ramavtalsleverantören kan tilldelas Kontrakt enligt Ramavtalet som innehåller relevanta krav och villkor för Avrop och tilldelning av Kontrakt. Kammarkollegiet garanterar däremot inte någon exklusivitet, försäljningsvolym eller liknande.

8.2 Parter och Avropsberättigade



8.2.1 Parter



Ramavtal med avtalsnummer 23.3-872-2025:[X], har träffats för Avropsberättigades räkning, mellan Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet, organisationsnummer 202100-0829, nedan Kammarkollegiet, och Leverantörens namn, organisationsnummer Leverantörens organisationsnummer, nedan Ramavtalsleverantören.

8.2.2 Avropsberättigade



Ramavtalet kan användas för Avrop av nedan angivna upphandlande myndigheter. Dessa benämns Avropsberättigade.

Myndigheter under regeringen är berättigade att genomföra Avrop med stöd av

förordningen (1998:796) om statlig inköpssamordning. Till myndigheter under regeringen räknas statliga förvaltningsmyndigheter, statliga affärsverk, AP-fonder, domstolar och svenska utlandsmyndigheter. Se det allmänna myndighetsregistret på SCB:s [webbplats](#). Se förordningen (2007:755) om det allmänna myndighetsregistret för information om dessa myndigheter.

Myndigheter under riksdagen och andra offentligt styrda organ enligt 1 kap. 18 § och 22 § lagen (2016:1145) om offentlig upphandling (LOU) deltar med stöd av att de har lämnat bekräftelse till Kammarkollegiet på att de önskar vara Avropsberättigade. Av bilaga Avropsberättigade framgår vilka upphandlande myndigheter som kan genomföra Avrop utöver de som är Avropsberättigade med stöd av förordningen enligt ovan. Om hela eller delar av Avropsberättigads verksamhet genom omorganisation överförs till annan juridisk person och behovet som omfattas av Ramavtalet helt eller delvis övertas av den andra juridiska personen är även denne Avropsberättigad.

8.2.3 Kontaktpersoner och meddelanden



Av Kammarkollegiets webbplats [avropa.se](#) framgår kontaktpersonerna för Ramavtalet.

Ramavtalsleverantörens kontaktperson har, om inte annat skriftligen meddelats Kammarkollegiets kontaktperson, behörighet att på Ramavtalsleverantörens vägnar och med för denne bindande verkan företräda Ramavtalsleverantören i frågor avseende Ramavtalet.

Byte av kontaktperson ska skriftligen meddelas den andra Parten utan dröjsmål.

Meddelande från en Part angående Ramavtalet ska skriftligen tillhandahållas den andra Partens kontaktperson. Meddelande om eventuell ändring ska skriftligen skickas i god tid före ändringens ikraftträdande. Om inte Parterna kommer överens om annat ska Ramavtalets handlingar vara på svenska och svenska ska användas vid kommunikation. Det innebär att respektive kontaktperson obehindrat ska kunna tillgodogöra sig information och kommunicera på svenska i tal och skrift.

8.3 Definitioner



För tolkningen och tillämpningen av Ramavtalet ska följande begrepp ha nedan angiven betydelse, om inte annat uttryckligen anges eller uppenbarligen framgår av omständigheterna.

Begrepp	Förklaring
Avrop	Med Avrop avses de åtgärder Avropsberättigad vidtar i syfte att köpa Upphandlingsföremål genom tilldelning av Kontrakt enligt Ramavtalet.
Avropsberättigad	Med Avropsberättigad avses de upphandlande myndigheter som anges i avsnitt <i>Avropsberättigade</i> .
Avropsförfrågan	Med Avropsförfrågan avses den förfrågan som Avropsberättigad skickar till Ramavtalsleverantören vid Avrop.

Avropssvar	Med Avropssvar avses det anbud eller den bekräftelse som Ramavtalsleverantören lämnar på en Avropsförfrågan. Med Avropssvar avses även svar till Avropsberättigad att Ramavtalsleverantören inte kan erbjuda efterfrågat Upphandlingsföremål.
Huvuddokument	Med Huvuddokument avses detta dokument som innehåller krav och villkor för fullgörande av Ramavtalet, vilket reglerar avtalsförhållandet mellan Parterna.
Kontrakt	Med Kontrakt avses det skriftliga avtal (inklusive avtal som exempelvis ingås elektroniskt via e-post, e-handelssystem eller bokningssystem) som upprättas mellan Ramavtalsleverantören och Avropsberättigad rörande köp av Upphandlingsföremål enligt Ramavtalet.
Part	Med Part avses i Huvuddokumentet Kammarkollegiet eller Ramavtalsleverantören.
Ramavtal	Med Ramavtal avses de dokument inklusive bilagor, vilka är uppräknade i avsnitt <i>Ramavtalets handlingar och deras inbördes ordning</i> .
Ramavtalsleverantör	Med Ramavtalsleverantör avses den anbudsgivare som efter genomförd upphandling ingått Ramavtal med Kammarkollegiet.
skriftligen	Med skriftligen avses i Ramavtalet meddelande skickat per ordinarie post, via e-post eller annat elektroniskt medel.
Underleverantör	Med Underleverantör avses en juridisk eller fysisk person, i alla led i leverantörskedjan, som Ramavtalsleverantören anlitar för att fullgöra hela eller delar av de rättigheter och skyldigheter som framgår av Ramavtalet och Kontrakt.
Upphandlingsföremål	Med Upphandlingsföremål avses de tjänster som Ramavtalsleverantören ska tillhandahålla enligt Ramavtalet och Kontrakt. Upphandlingsföremål enligt Kontrakt får tillhandahållas vid enstaka eller återkommande tillfällen.

8.4 Ramavtalets handlingar och deras inbördes ordning



Ramavtalet består av nedan angivna handlingar. Handlingarna kompletterar varandra, om inte omständigheterna föranleder annat. Om handlingarna innehåller motstridiga uppgifter gäller de i följande ordning:

1. Skriftliga ändringar och tillägg i handlingarna nedan
2. Huvuddokumentet (detta dokument) med följande bilagor
 - Bilaga Allmänna villkor
 - Bilaga Anmälan om åberopat företag
 - Bilaga Avropsberättigade
 - Bilaga Priser
3. Upphandlingsdokumenten med bilagor inklusive rättelser, kompletteringar och

förtydliganden

4. Ramavtalsleverantörens anbud med bilagor inklusive av Kammarkollegiet godkända rättelser, kompletteringar och förtydliganden.

Inga andra handlingar än de ovan nämnda ingår i Ramavtalet. Parterna kan komma överens om att en ändring eller tillägg till Ramavtalet får genomslag på den hierarkiska nivå där den berörda handlingen är placerad. Innehåller Ramavtalsleverantörens anbud uppgifter som inte efterfrågats eller reservationer blir dessa endast giltiga om Parterna uttryckligen och skriftligen överenskommer om detta. Exempel på uppgift som inte efterfrågats eller reservation kan vara Ramavtalsleverantörens egna avtalsvillkor eller liknande som innebär ett åläggande för Kammarkollegiet eller Avropsberättigad som strider mot krav eller villkor i upphandlingsdokumenten.

8.5 Omfattning



Ramavtalsleverantören har tilldelats avtal omfattande Upphandlingsföremålet inom följande delområde: *(ifylles vid ramavtalstecknande)*

- *Språkgranskningstjänster, vilket inkluderar korrekturläsning, språkgranskning och textredigering, anpassning av texter skrivna på svenska till klarspråk och lättläst, samt ej obligatoriska tilläggstjänster, se kapitel Kravspecifikation - Språkgranskningstjänster.*
- *Transkriberingstjänster, samt ej obligatoriska tilläggstjänster, se kapitel Kravspecifikation - Transkriberingstjänster.*

8.6 Omsättning



Kammarkollegiet uppskattar omsättningen på Ramavtalet till totalt 26 000 000 SEK exklusive mervärdesskatt. Uppskattningen grundas på statistik från nuvarande ramavtal. Vidare grundas den uppskattade omsättningen på information som Avropsberättigade kommit in med gällande uppskattat behov. För mer information se [förstudien](#). Kammarkollegiet garanterar inte någon försäljningsvolym eller liknande.

Under förutsättning att Ramavtalen tecknas enligt plan är fördelning av den uppskattade omsättningen per delområde (i upphandlingen benämnt anbudsområde):

- Språkgranskningstjänster 61 % dvs. 15 860 000 SEK
- Transkriberingstjänster 39 % dvs. 10 140 000 SEK

Upphandlingsföremål får avropas upp till en sammanlagd omsättning om 52 000 000 SEK exklusive mervärdesskatt under Ramavtalets löptid. För respektive delområde är fördelningen följande.

- Språkgranskningstjänster har en sammanlagt omsättning upp till 31 720 000 SEK
- Transkriberingstjänster har en sammanlagt omsättning upp till 20 280 000 SEK

Om den sammanlagda omsättningen uppnås för ett delområde kan Avrop inte längre ske från det delområdet under resterande del av Ramavtalets löptid. Ramavtalet och Kontrakt har även efter att den sammanlagda omsättningen uppnåtts fortsatt giltighet och ramavtalsvillkoren ska tillämpas i sin helhet. Kammarkollegiet förbehåller sig rätten att stänga ett delområde för Avrop i förtid om det vid redovisning eller avstämning uppmärksammas att 90 procent eller mer av den sammanlagda omsättningen för delområdet uppnåtts samt att Kammarkollegiet bedömer det som sannolikt att den sammanlagda omsättningen kommer att överskridas under kommande redovisningsperiod.

8.7 Ramavtalets ikraftträdande och löptid



Ramavtalet träder i kraft den [DATUM (dag-mån-år)]. Om Ramavtalet anses ingånget vid ett senare datum träder Ramavtalet i kraft från och med det datumet. Att Ramavtalet träder i kraft innebär att Avrop kan göras.

Ramavtalet löper under en period av 48 månader, dock längst till och med den [DATUM (dag-mån-år)]. Ramavtalet upphör därefter att gälla utan uppsägning. Tilldelning av Kontrakt ska dock ske under Ramavtalets löptid.

Kammarkollegiet har en ensidig rätt att säga upp Ramavtalet till upphörande tidigast 24 månader innan Ramavtalet löper ut. Uppsägning enligt detta avsnitt ska ske skriftligen med minst tre (3) månaders uppsägningstid. Kammarkollegiet är inte skyldig att lämna ersättning till Ramavtalsleverantören vid uppsägning enligt detta avsnitt.

8.8 Metod för Avrop och tilldelning av Kontrakt



Avropsberättigad genomför Avrop i syfte att anskaffa Upphandlingsföremål. Ramavtalet fastställer villkoren för Avrop. När Avropsberättigad genomför Avrop och tilldelar Kontrakt avseende Upphandlingsföremål som ska levereras är den skyldig att hålla sig inom de ramar som ges av villkoren i Ramavtalet. Nedan framgår hur Avrop och tilldelning av Kontrakt går till.

Tilldelning enligt kombinerad avropsordning

Ramavtalet innehåller en så kallad kombinerad avropsordning innebärande att om någon av de angivna förutsättningarna i kapitel *Kravkatalog* är aktuella ska avrop genomföras genom förnyad konkurrensutsättning enligt nedan. I övriga fall ska tilldelning ske enligt en fastställd rangordning enligt nedan.

Om endast en anbudsgivare tilldelas Ramavtal tecknas endast Ramavtal med samtliga villkor fastställda enligt nedan, eftersom Avrop genom en förnyad konkurrensutsättning inte är möjligt med endast en Ramavtalsleverantör.

8.8.1 Tilldelning genom rangordning



Avrop sker genom rangordning där samtliga villkor är fastställda i Ramavtalet. Det innebär att Avropsberättigad i första hand kontaktar den först rangordnade Ramavtalsleverantören.

Avropsberättigad får kontakta nästföljande Ramavtalsleverantör i rangordningen om följande särskilda skäl föreligger:

1. Ramavtalsleverantören inte återkommit med Avropssvar enligt de tider som anges nedan i avsnitt *Avropssvar*,
2. Ramavtalsleverantören inte kan åta sig uppdrag, exempelvis på grund av brist på tillgänglig språkkonsult eller transkriberare. Observera att orsaken ska kunna motiveras och ska meddelas Avropsberättigad,
3. Ramavtalsleverantören inte kan tillhandahålla en språkkonsult eller transkriberare med rätt kompetens och/eller lämplighet för uppdraget, enligt ställda krav i Avropet,
4. Ramavtalsleverantören inte kan leverera efterfrågad tjänst enligt efterfrågad/överenskommen leveransdag (i den mån angiven leveransdag får anses skälig med hänsyn till Avropets omfattning och komplexitet),
5. Avropet avser en ersättningsanskaffning som beror på att Avropsberättigad tidigare hävt eller sagt upp ett kontrakt och detta beror på Ramavtalsleverantören,
6. Avropsberättigad anlitat Ramavtalsleverantören inom ramen för Ramavtalet men med

- otillfredsställande resultat, vilket lett till reklamation, prisavdrag eller dylikt, eller
7. Kammarkollegiet har bestämt att Ramavtalsleverantören inte får lämna Avropssvar enligt avsnitt *Kammarkollegiets uppsägningsrätt*.

8.8.2 Tilldelning efter en förnyad konkurrensutsättning



Förnyad konkurrensutsättning enligt 7 kap. 9 § LOU innebär att samtliga Ramavtalsleverantörer bjuds in att på nytt lämna Avropssvar i enlighet med de villkor som anges i Ramavtalet. Dessa villkor får, om nödvändigt, preciseras och vid behov kompletteras med andra villkor som angetts i Upphandlingsdokumenten.

En förnyad konkurrensutsättning genomförs på följande sätt:

1. Avropsberättigad skickar en skriftlig Avropsförfrågan till samtliga Ramavtalsleverantörer som Kammarkollegiet har tecknat avtal med för det aktuella Delområdet.
2. Avropsberättigad anger en tidsfrist som är skälig för att lämna Avropssvar. Tidsfristen ska fastställas med hänsyn till avropsföremålets komplexitet och omfattning samt den tid som Ramavtalsleverantörerna behöver för att lämna Avropssvar. Ramavtalsleverantör som vid avropet inte kan erbjuda efterfrågade tjänster är skyldig att svara varför denne inte kan göra det.
3. Avropssvar ska vara skriftliga och Avropsberättigad får ta del av innehållet i dessa först när den angivna tidsfristen för att inkomma med Avropssvar löpt ut.
4. Kontrakt tilldelas den Ramavtalsleverantör som lämnat det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet enligt valda tilldelningskriterier.

8.8.3 Kontrakt mellan Ramavtalsleverantören och Avropsberättigad



Bilaga Allmänna villkor utgör alltid en bilaga till Kontrakt oavsett om bilagan Allmänna villkor åberopas eller inte.

8.9 Ramavtalsleverantörens åtagande



8.9.1 Uppfyllande av krav och villkor



Ramavtalsleverantören ska tillhandahålla Upphandlingsföremålet och fullgöra alla sina åtaganden från och med att Ramavtalet har trätt i kraft till och med att Ramavtalet och samtliga Kontrakt har upphört. Det innebär bland annat att krav, tilldelningskriterier och villkor som Ramavtalsleverantören uppfyllde vid anbudsutvärderingen och tilldelningen ska uppfyllas.

Krav i Ramavtalet avseende Upphandlingsföremålet ska vara avtalsenliga senast vid leverans enligt Kontrakt.

Ramavtalsleverantören ska utföra samtliga sina åtaganden enligt Ramavtalet med omsorg och på ett fackmannamässigt sätt. Ramavtalsleverantören ansvarar för att Ramavtalet fullgörs enligt tillämpliga lagar, förordningar och föreskrifter.

8.9.2 Kommunikation vid Avrop



Ramavtalsleverantören ska verka för att Avrop sker enligt Ramavtalet.

Ramavtalsleverantören ska tillhandahålla en funktionsbrevlåda som inte är bunden till en enskild person, till vilken Avropsberättigad ska kunna skicka Avropsförfrågan för de fall

Avrop sker via e-post. Ramavtalsleverantören har en skyldighet att bevaka funktionsbrevlådan för att uppfylla sina åtaganden enligt avsnitt *Avropssvar*. Ramavtalsleverantören ansvarar för att angiven funktionsbrevlåda på Kammarkollegiets webbplats avropa.se är korrekt. Byte av e-postadress ska skriftligen meddelas Kammarkollegiet utan dröjsmål.

Ramavtalsleverantören ska ha en kvalitetssäkrad och väl dokumenterad rutin för ramavtalsadministration för att säkerställa att samtliga åtaganden enligt Ramavtalet och Kontrakt uppfylls. Med kvalitetssäkrad rutin menas någon form av kundstöd, exempelvis via ett affärssystem (CRM, Customer relationship management). Kundstödet ska omfatta styrning, organisering och administration av kunder och kundrelationer.

8.9.3 Avropssvar



Ramavtalsleverantören ska alltid lämna Avropssvar på en Avropsförfrågan.

Vid tilldelning utan en förnyad konkurrensutsättning genom rangordning ska Avropssvar lämnas in senast enligt följande:

- inom fyra (4) timmar vid normal leverans,
- inom två (2) timmar vid expressleverans,

Ovanstående tider räknas från att Avropsförfrågan skickats till Ramavtalsleverantören helgfri måndag till fredag mellan klockan 08.00-17.00. Skickas Avropsförfrågan utanför dessa tider börjar tiden räknas från klockan 08.00 nästkommande helgfri måndag till fredag.

Mottagningsbevis gäller inte som Avropssvar. Avropssvar ska minst innehålla:

- Leveransdag
- Namn på kontaktperson (projektledare).
- I de fall Avropsberättigad efterfrågat utförares curriculum vitae (CV) ska denna bifogas.
- Uppgift om pris.

I de fall Ramavtalsleverantören inte erbjuder efterfrågat Upphandlingsföremål ska Ramavtalsleverantören meddela Avropsberättigad om detta samt ange orsak. Om Ramavtalsleverantören systematiskt inte erbjuder efterfrågat Upphandlingsföremål kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

Ramavtalsleverantören ska för Avropsberättigad påtala eventuella brister i Avropsförfrågan som Ramavtalsleverantören kände till eller borde ha känt till innan Avropssvar lämnas.

Det är önskvärt att ramavtalsleverantören skickar ett mottagningsbevis som visar att Avropsförfrågan har mottagits. I det fall Ramavtalsleverantören svarar att Avropsförfrågan mottagits är detta inte att likställa med att Ramavtalsleverantören åtagit sig att utföra uppdraget. Självva Avropssvaret av Avropsförfrågan ska istället ske enligt ovan.

Ramavtalsleverantören får inte överlåta rätten att lämna Avropssvar eller teckna Kontrakt med Avropsberättigad till tredje part.

8.9.4 Försäkring



Ramavtalsleverantören ska på egen bekostnad teckna och vidmakthålla sedvanlig ansvarsförsäkring för sin verksamhet hänförlig till Ramavtalet och Upphandlingsföremålet som erbjuds. Försäkringen ska täcka ett betryggande ansvarsbelopp med hänsyn till Ramavtalsleverantörens åtaganden enligt Ramavtalet, dock minst 10 miljoner SEK.

Försäkringen ska vara giltig under tiden Ramavtalet och Kontrakt är i kraft.

Ramavtalsleverantören ska på begäran visa upp bevis på giltig försäkring.

8.9.5 Sociala hänsyn



Ramavtalsleverantören ska vid fullgörande av Ramavtalet och Kontrakt kontinuerligt arbeta med att förbättra och ta hänsyn till sociala och etiska aspekter. Ramavtalsleverantören är skyldig att följa arbetsrättslig lagstiftning, anställningsvillkor och i tillämpliga fall kollektivavtal vid fullgörande av Upphandlingsföremålet. Det innebär att Ramavtalsleverantören bland annat ska försäkra sig om att ingen så kallad svart arbetskraft anlitas för att fullgöra Ramavtalet samt ha rutiner för att följa upp detta genom regelbundna kontroller.

8.9.5.1 Antidiskriminering



Ramavtalsleverantören ska vid fullgörande av Ramavtalet och Kontrakt i Sverige följa diskrimineringslagen (2008:567). Arbetet med aktiva åtgärder ska följa 3 kap. 4–12 §§ diskrimineringslagen samt dokumenteras enligt 3 kap. 13–14 §§ diskrimineringslagen.

Ramavtalsleverantören ska även i övrigt bedriva ett fortlöpande arbete med aktiva åtgärder och på annat sätt verka för lika rättigheter och möjligheter oavsett kön, könsöverskridande identitet eller uttryck, etnisk tillhörighet, religion eller annan trosuppfattning, funktionsnedsättning, sexuell läggning eller ålder.

8.9.6 Antikorruption



Ramavtalsleverantören ska aktivt förebygga och förhindra korruption i sin verksamhet i stort och specifikt kopplat till sina åtaganden i Ramavtalet. Med korruption avses här såväl brottsliga handlingar, såsom givande och tagande av muta, som beteenden som kan uppfattas som förtroendeskadligt av utomstående. Ramavtalsleverantören ska exempelvis ha interna rutiner för att förebygga och förhindra korruption. Om Ramavtalsleverantören upptäcker korruption eller andra oegentligheter hänförligt till Ramavtalet ska Ramavtalsleverantören vidta åtgärder och omedelbart informera Kammarkollegiet om situationen.

8.9.7 Sekretess



Ramavtalsleverantören är skyldig att följa gällande rätt vad gäller sekretess, bland annat tillämpliga delar av offentlighets- och sekretesslagen (2009:400), OSL. Ramavtalsleverantören är vidare skyldig att följa den konfidentialitet som är bruklig inom branschen.

Parterna förbinder sig att inte röja eller på något sätt utnyttja uppgift som enligt lag kan bli föremål för sekretessbeläggande som respektive Part tar del av under fullgörandet av Ramavtalet och Kontrakt.

Ramavtalsleverantören ansvarar för att samtlig personal som medverkar till att fullgöra Ramavtalet är informerade om och är bundna av de åtaganden avseende sekretess och konfidentialitet som framgår av detta avsnitt.

Ramavtalsleverantören kan begära att information som tillhandahålls av Ramavtalsleverantören ska anses vara en uppgift som enligt lag kan bli föremål för sekretessbeläggande eller vara konfidentiell. Eftersom Kammarkollegiet är ett offentligt organ som är skyldig att följa bestämmelser om handlingars offentlighet och sekretess kan

Kammarkollegiet inte i alla lägen tillmötesgå Ramavtalsleverantörens begäran avseende sekretess eller konfidentialitet. Vid en begäran om utlämnande av allmän handling kommer en sedvanlig sekretessbedömning att ske.

Sekretess enligt detta avsnitt gäller även efter det att Ramavtalet har upphört.

8.9.8 Kvalitetssäkringsarbete



Ramavtalsleverantören ska senast vid Ramavtalets ikraftträdande bedriva ett kvalitetssäkringsarbete och ha ett strukturerat och dokumenterat kvalitetsledningssystem som minst omfattar följande punkter:

- Organisationsbeskrivning med omfattning av aktuella tjänster inklusive kontaktperson som hanterar frågor kring verksamhetens kvalitetssäkringsarbete.
- Upprättad och av ledningen antagen kvalitetspolicy som ska vara väl känd bland personalen.
- Av ledningen antagna kvalitetsmål som är relevanta för aktuella tjänster och förbättring av kundtillfredsställelse.
- Rutin för mottagande av, samt inledande behandling av, Avropsförfrågan. Rutinen ska verka för att säkerställa att samtliga inkomna Avropssvar blir behandlade samt att mottagarbevis och Avropssvar levereras enligt de tidsramar som framgår av avsnitt *Avropssvar*.
- Rutin för att säkerställa att personer som anlitas och förmedlas för att utföra uppdrag enligt Ramavtalet har den kompetens och de kvalifikationer som krävs enligt Ramavtalet.
- Rutin för hur reklamation och avvikelser analyseras och hanteras i verksamheten.
- Rutin för NKI (Nöjd Kund Index) undersökningar.
- Rutin för hur interna revisioner genomförs där frekvens, ansvarsfördelning och rapportering framgår.
- Rutin för att säkra eventuella underleverantörers arbete.

Ramavtalsleverantören ska på begäran av Kammarkollegiet kunna visa upp relevant dokumentation som styrker efterlevnaden av ovan ställda krav.

I det fall Ramavtalsleverantören är certifierad enligt ett visst kvalitetsledningssystem av ett ackrediterat organ etablerat inom EES kan detta certifikat ersätta beskrivningen.

Handlingen ska vara översatt till svenska om originalhandlingen är upprättad på ett annat språk.

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

8.9.9 Informationssäkerhetsarbete



Ramavtalsleverantören ska senast vid Ramavtalets ikraftträdande bedriva ett informationssäkerhetsarbete som minst omfattar de system och den personal som nyttjas vid tillhandahållande av Upphandlingsföremål.

Inom ramen för informationssäkerhetsarbetet ska Ramavtalsleverantören:

1. Arbeta efter en upprättad och av ledningen beslutad informationssäkerhetspolicy
2. Ha fastställda och mätbara informationssäkerhetsmål.
3. Arbeta med uppföljning av fastställda informationssäkerhetsmål
4. Ha rutiner för att identifiera och hantera risker utifrån fastställda

informationssäkerhetsmål.

5. Ha rutiner för hantering och rapportering vid säkerhetsincidenter.
6. Ha en tydlig ansvarsfördelning inom organisationen gällande informationssäkerhetsarbetet.
7. Säkerställa att anställda regelbundet informeras om hur information får hanteras
8. Säkerställa att anställda har teknisk tillgång till kundens data enbart i de fall det är nödvändigt för att kunna fullgöra uppdrag.

Ramavtalsleverantören ska genomföra regelbundna revisioner av informationssäkerhetsarbetet och på begäran av Kammarkollegiet kunna visa upp relevant dokumentation som styrker efterlevnaden av ovan ställda krav.

I det fall Ramavtalsleverantören är certifierad enligt ett visst informationssäkerhetssystem av ett ackrediterat organ etablerat inom EES kan detta certifikat ersätta beskrivningen.

Handlingen ska vara översatt till svenska om originalhandlingen är upprättad på ett annat språk.

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

8.10 Priser och prisjustering



8.10.1 Priser



Ramavtalsleverantörens priser för Upphandlingsföremålet anges i Bilaga *Priser*.

Vid Avrop genom rangordning är samtliga priser fasta.

Priserna är angivna i svenska kronor (SEK) exklusive mervärdesskatt, om inte annat framgår av Ramavtalet. Priserna inkluderar skatter och avgifter som Ramavtalsleverantören enligt lag ska betala.

Priserna inkluderar även ersättning för samtliga kostnader och utgifter för fullgörandet av i Ramavtalet angivna åtaganden så att Upphandlingsföremålet kan tas i bruk.

Ramavtalsleverantörens priser efter förnyad konkurrensutsättning anges i respektive Kontrakt.

I Avropssvar får inget delpris understiga noll (0) SEK.

8.10.2 Prisjustering



Priserna är fasta i ett (1) år från och med Ramavtalets ikraftträdande.

Priserna justeras en (1) gång per avtalsår enligt SCB:s index Arbetskostnadsindex (AKI) för tjänstemän inom privat sektor, näringsgren SNI 2007 M, preliminära siffror. Som basmånad gäller september. Jämförelsemånad vid prisjustering är det senast publicerade indextalet.

Prisförändring beräknas enligt följande formel:

$$\text{Nuvarande pris} \times \frac{\text{indextal jämförelsemånad}}{\text{indextal månaden det nuvarande priset grundas på}} = \text{nytt pris.}$$

Prisjustering påkallas och hanteras av Kammarkollegiet. Prisjustering gäller från och med

månaden efter att Kammarkollegiet skriftligen har godkänt den.

Om ovanstående angivet index upphör under Ramavtalets löptid har Kammarkollegiet rätt att ersätta detta med ett likvärdigt index.

Begär Ramavtalsleverantören prisjustering gäller den från och med månaden efter att Kammarkollegiet skriftligen har godkänt den.

Prisjustering enligt detta avsnitt omfattar inte redan tecknade Kontrakt. Kontrakt avropade genom förnyad konkurrensutsättning kan prisjusteras enligt bilaga Allmänna villkor.

Ramavtalsleverantören har inte rätt till ändrat pris till följd av ändring av lag, förordning eller föreskrift.

8.10.3 Factoring och fakturahantering



Ramavtalsleverantören har rätt att anlita Underleverantör för factoring eller fakturahantering vid fakturering enligt Kontrakt endast efter skriftligt godkännande av Kammarkollegiet. För att Ramavtalsleverantören ska ha rätt till det enligt ett redan tecknat Kontrakt behövs ett godkännande från Avropsberättigad.

Anlitar Ramavtalsleverantören Underleverantör för factoring eller fakturahantering, har Underleverantören samma skyldigheter som Ramavtalsleverantören avseende fakturering. Det innebär att Avropsberättigad har rätt att göra samma invändningar mot Underleverantören som mot Ramavtalsleverantören.

Byte av Underleverantör för factoring eller fakturahantering kan endast ske efter skriftlig överenskommelse med Kammarkollegiet.

8.11 Samverkan



8.11.1 Lojalitets- och informationsplikt



Respektive Part ska på ett lojalt sätt utöva sina rättigheter respektive fullgöra sina skyldigheter enligt Ramavtalet och Kontrakt. Det innebär bland annat att respektive Part kontinuerligt ska informera varandra om händelser eller andra sakförhållanden som kan komma att påverka den andra Parten eller Avropsberättigad.

Ramavtalsleverantören ska omedelbart meddela Kammarkollegiet vid misstanke om att en händelse hänförlig till Ramavtalsleverantören eller Upphandlingsföremålet riskerar att misskreditera eller minska allmänhetens förtroende för Kammarkollegiet.

Ramavtalsleverantören ska skyndsamt tillhandahålla all tillgänglig information och handlingar gällande händelsen och aktivt delta i uppföljning och kommunikation. Om händelsen riskerar att orsaka Kammarkollegiet skada, ska Ramavtalsleverantören vidta nödvändiga åtgärder för att minimera skadan.

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

8.11.1.1 Upplýsingar med avseende särskilt på EU-sanktioner



Ramavtalsleverantören ska omedelbart upplysa Kammarkollegiet om det finns anledning att misstänka att förhållandena i avsnitt *Uteslutning med anledning av EU-sanktioner* i kapitel *Uteslutning och kvalificering av anbudsgivare* i upphandlingsdokumenten ändras, inkluderat om nya sanktioner beslutas av EU som direkt eller indirekt omfattar

Ramavtalsleverantören eller Parternas avtalsförhållande.

Detta innebär att Ramavtalsleverantören:

- omedelbart ska upplysa Kammarkollegiet om Ramavtalsleverantörens rättsliga status, ägarförhållanden eller representation innebär, eller förändras på ett sådant sätt, att den omfattas av sanktionerna.
- omedelbart ska upplysa Kammarkollegiet om det finns anledning att misstänka att förhållandena är sådana att en Underleverantör eller ett åberopat företag omfattas av sanktionerna.

Ramavtalsleverantören ska fullt ut samarbeta i frågor som rör efterlevnaden av sanktionerna och tillhandahålla de uppgifter som är nödvändiga i detta avseende.

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

8.11.2 Möten



I samband med Ramavtalets ikraftträdande genomförs ett uppstartsmöte. Därefter ska Parterna träffas för samråd och uppföljning av Ramavtalet minst en (1) gång per år, om inte Kammarkollegiet meddelar annat. Kammarkollegiet kallar till dessa möten. Vardera Part står för sina egna kostnader i samband med aktuella möten.

Kammarkollegiet får begära att Ramavtalsleverantören i stället ska delta på mötena på distans med hjälp av digital teknik.

8.11.3 Information om och marknadsföring av Ramavtalet



Ramavtalsleverantören ska i sin information om Ramavtalet iaktta särskild noggrannhet och tydlighet vad gäller frågor om Ramavtalets omfattning, Ramavtalsleverantörens åtagande, Avropsberättigad och hur Avrop ska gå till.

Ramavtalsleverantören ska i sin marknadsföring och försäljning till Avropsberättigad vara tydlig med vad som ingår i Upphandlingsföremålet, och får i samband med detta inte marknadsföra annat som inte omfattas av Ramavtalet. Om Avropsberättigad kontaktar Ramavtalsleverantören för att köpa liknande tjänster som ingår i Upphandlingsföremålet ska Ramavtalsleverantören informera Avropsberättigad om att detta Ramavtal kan användas innan avtal tecknas.

Ramavtalsleverantören har inte rätt att hänvisa till Kammarkollegiet i marknadsföring utan Kammarkollegiets godkännande. Kammarkollegiets logotyp, Statens inköpscentrals sigill eller liknande får endast användas enligt instruktioner från Kammarkollegiet respektive Statens inköpscentral.

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

8.11.4 Digital tjänst för att hantera avrop



Kammarkollegiet planerar att ta fram ett digitalt avropsstöd under Ramavtalet. Avropsstödet syftar till att göra det enklare och effektivare att genomföra Avrop för både Avropsberättigade och för Ramavtalsleverantören.

Ramavtalsleverantören ska vara behjälplig vid framtagandet av det digitala avropsstödet. I

detta ingår bland annat att Ramavtalsleverantören ska besvara frågor, tillhandahålla uppgifter om Upphandlingsföremålet, testa avropsstödet samt komma med förbättringsförslag.

Vardera Part står för sina egna kostnader hänförliga till detta avsnitt.

8.12 Underleverantör



Ramavtalsleverantören ska säkerställa att anlitade Underleverantörer, i alla led i leverantörskedjan, uppfyller krav och villkor i Ramavtalet och Kontrakt avseende de delar av Upphandlingsföremålet som Underleverantörerna ska fullgöra.

Ramavtalsleverantören ska på begäran tillhandahålla information om en Underleverantör. Exempel på uppgifter är namn, vilka delar, i vilken utsträckning och under vilken tidsperiod Underleverantören medverkar till att fullgöra Kontrakt.

Ramavtalsleverantören ska ha rutiner och verka för att Underleverantörer åtar sig att de inte omfattas av någon av uteslutningsgrunderna i 13 kap. 1–3 §§ LOU samt att Underleverantörer i relevanta delar och vid fullgörande av Ramavtalet och Kontrakt, följer:

1. Ramavtalsleverantörens ledningssystem för kvalitet,
2. Ramavtalsleverantörens krav på informationssäkerhet, och
3. kraven och villkoren i avsnitt *Sociala hänsyn*.

Ramavtalsleverantören ska på begäran styrka att en Underleverantör uppfyller relevanta krav och villkor. Ramavtalsleverantören ska också säkerställa att Underleverantörer medverkar vid uppföljning enligt avsnitt *Uppföljning*.

Ramavtalsleverantören har inte rätt att delegera rätten att ta emot Avropsförfrågan, lämna Avropssvar, fakturera Avropsberättigad eller teckna Kontrakt till en Underleverantör.

Ramavtalsleverantören får inte vara Underleverantör till en annan Ramavtalsleverantör inom samma delområde. Detta gäller även deltagare i ett konsortium.

Om en Underleverantör bryter mot krav eller villkor som anges i Ramavtalet eller Kontrakt har Kammarkollegiet rätt att med omedelbar verkan bestämma att Underleverantören inte längre får anlitas för fullgörande av Ramavtalet eller Kontrakt.

Ramavtalsleverantören ansvarar för sina Underleverantörer såsom för egen del. Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

8.12.1 Åberopade företag



Ramavtalsleverantören får åberopa ett annat företags kapacitet för att uppfylla krav på ekonomisk och finansiell ställning. Ramavtalsleverantören kan lägga till, byta eller ta bort ett åberopat företag genom att skicka in bilaga Anmälan om åberopat företag till Kammarkollegiet.

Ramavtalsleverantören får inte tilldelas Kontrakt förrän Kammarkollegiet skriftligen har godkänt alla åberopade företag. Kammarkollegiet kan ge Avropsberättigad rätten att godkänna det åberopade företaget.

Till anmälan om att använda ett åberopat företag ska Ramavtalsleverantören bifoga ett skriftligt samarbetsavtal eller liknande med ett åtagande från företaget om att Ramavtalsleverantören kommer att förfoga över de nödvändiga resurserna samt vilka

resurser företaget åberopas för. Om det åberopade företaget åberopas för sin ekonomiska och finansiella ställning ska det åberopade företaget åta sig ett solidariskt ansvar för Ramavtalsleverantörens fullgörande av Ramavtalet och Kontrakt.

8.13 Ersättning till Kammarkollegiet och redovisning av statistik

8.13.1 Administrationsavgift till Kammarkollegiet

För att få tackning för Kammarkollegiets kostnader som en följd av att upphandla och förvalta Ramavtalet tar Kammarkollegiet ut en administrationsavgift av Ramavtalsleverantören. Ramavtalsleverantören ska därför till Kammarkollegiet lämna redovisning av försäljning som ligger till grund för administrationsavgiften.

Administrationsavgift är 0,7 procent av all fakturerad försäljning, det vill säga fakturavärdet av sålda Upphandlingsföremål exklusive mervärdesskatt under tiden Ramavtalet och Kontrakt är i kraft.

Avgiftens storlek kan förändras, men kan inte överstiga 1,0 procent. Avgiften fastställs av Kammarkollegiet för ett (1) år i taget. Förändring meddelas Ramavtalsleverantören senast 90 kalenderdagar innan ny administrationsavgift börjar gälla. Om administrationsavgiften sänks ska Ramavtalsleverantören justera sina priser enligt bilaga *Priser* och befintliga Kontrakt nedåt i motsvarande mån.

Kammarkollegiet kommer att fakturera administrationsavgiften inklusive mervärdesskatt och andra eventuella skatter och avgifter efter mottagen redovisning från Ramavtalsleverantören. Hur fakturering sker bestäms av Kammarkollegiet. Fakturan ska betalas inom 30 kalenderdagar från fakturadatum.

Betalas inte fakturan i tid skickar Kammarkollegiet en påminnelse innan fakturan skickas till inkasso. Kammarkollegiet har rätt till dröjsmålsränta enligt räntelagen (1975:635) från förfallodagen fram till och med att betalning kommit Kammarkollegiet tillhanda.

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

8.13.2 Redovisning av försäljning

Ramavtalsleverantören ska till Kammarkollegiet lämna redovisning av sålda Upphandlingsföremål som ingår i Ramavtalet. Även försäljning genom Kontrakt som löper efter att Ramavtalet har upphört ska redovisas till och med att samtliga Kontrakt har upphört.

Redovisningen ska endast avse försäljning till Avropsberättigad och omfatta föregående periods fakturerade belopp exklusive mervärdesskatt.

Formerna för redovisning av försäljning ska ske enligt instruktioner från Kammarkollegiet som finns tillgängliga på Kammarkollegiets webbplats, avropa.se. Instruktionerna kan förändras under Ramavtalets löptid. Ramavtalsleverantören ska hålla sig uppdaterad om aktuella instruktioner för redovisning.

Redovisning ska lämnas senast den 15:e i andra månaden efter det kvartal som redovisningen avser, enligt följande redovisningsperioder:

- Kvartal 1: 1 januari – 31 mars (15 maj)
- Kvartal 2: 1 april – 30 juni (15 augusti)

- Kvartal 3: 1 juli – 30 september (15 november)
- Kvartal 4: 1 oktober – 31 december (15 februari)

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

8.13.3 Redovisning av statistik



Ramavtalsleverantören ska redovisa statistik till Kammarkollegiet enligt nedan.

Ramavtalsleverantören ska tillhandahålla statistik i svenska kronor (SEK) exklusive mervärdesskatt.

1. Total omsättning för respektive delområde
2. Total omsättning per metod för Avrop (rangordnat förfarande eller förnyad konkurrensutsättning)
3. Total omsättning per Avropsberättigad (namn och organisationsnummer ska framgå), samt
 - a. Totalt försäljningsbelopp per:
 - a. tjänst
 - b. granskningsnivå 1,2,3,4 (delområdet språkgranskningstjänster)
 - c. tilläggstjänst
 - b. Totalt antal utförda uppdrag per:
 - a. tjänst
 - b. granskningsnivå 1,2,3,4 (delområdet språkgranskningstjänster)
 - c. tilläggstjänst
4. Totalt antal nekade uppdrag per situation (a-d) vid Avrop med rangordnat förfarande p.g.a. situationerna:
 - a. Det finns ingen tillgänglig lämplig språkkonsult/transkriberare för uppdraget
 - b. bristfälligt manus
 - c. för kort leveranstid
 - d. annan anledning
5. totalt antal avvikelser, dvs. kundklagomål eller annan avvikelse gällande bekräftelse, utförd tjänst, leverans eller övrigt.

Ramavtalsleverantören ska redovisa statistiken senast samma dag som redovisning av försäljning ska lämnas enligt avsnitt Redovisning av försäljning. Statistiken ska vara baserad på fakturerad omsättning. Även statistik hänförlig till Kontrakt som löper efter att Ramavtalet har upphört ska redovisas till och med att samtliga Kontrakt har upphört.

Redovisningen av statistik ska ske enligt instruktioner från Kammarkollegiet som finns tillgängliga på Kammarkollegiets webbplats, avropa.se. Instruktionerna kan förändras under Ramavtalets löptid. Ramavtalsleverantören ska hålla sig uppdaterad om aktuella instruktioner för redovisning.

Kammarkollegiet kommer att tillhandahålla en mall för inhämtande av statistik. Om Ramavtalsleverantören inte redovisar statistiken i mallen ska statistiken redovisas i samma format och struktur som mallen.

Ramavtalsleverantören ska på begäran tillhandahålla all sin statistik hänförlig till Ramavtalet i ett strukturerat format. Ramavtalsleverantören ska på begäran, till självkostnadspris, vara behjälplig med att tolka och sammanställa statistiken.

Ramavtalsleverantören har rätt att anonymisera uppgift som omfattas av säkerhetsskydd enligt säkerhetsskyddslagen eller vid andra omständigheter som baseras på uppgifter som Avropsberättigad har lämnat till Ramavtalsleverantören.

Om Kammarkollegiet vid redovisning eller avstämning uppmärksammat att det är tio (10) procent eller mindre kvar till dess att den sammanlagda omsättningen uppnås kan Kammarkollegiet begära att Ramavtalsleverantören löpande, enligt överenskommelse med Kammarkollegiet, ska lämna in statistik avseende sin egen sammanlagda omsättning enligt Ramavtalet, i syfte att säkerställa att den sammanlagda omsättningen inte överskrids.

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

8.14 Uppföljning



Kammarkollegiet har rätt att kontrollera att Ramavtalsleverantören fullgör alla sina åtaganden från och med att Ramavtalet har trätt i kraft till och med att samtliga Kontrakt har upphört. Det innebär bland annat att Kammarkollegiet har rätt att kontrollera att Ramavtalsleverantören uppfyller krav, tilldelningskriterier och villkor som Ramavtalsleverantören uppfyllde vid anbudsutvärderingen och att Ramavtalsleverantören fullgör sina åtaganden.

Vid uppföljning har Kammarkollegiet rätt att anlita tredje part för genomförandet. Den tredje parten ska inte vara en konkurrent till Ramavtalsleverantören.

Ramavtalsleverantören ska på begäran tillhandahålla, för egen del samt för Underleverantörer, uppgifter och handlingar som Kammarkollegiet skäligen behöver för att genomföra uppföljning i den utsträckning som krävs och som inte står i strid med gällande rätt eller tillämpliga börsregler. Ramavtalsleverantören ska ge Kammarkollegiet tillträde och insyn i Ramavtalsleverantörens och dess Underleverantörers verksamhet i den utsträckning som krävs.

Vid uppföljning svarar respektive Part för sina egna kostnader. Om uppföljningen däremot visar att Ramavtalsleverantören gjort sig skyldig till vitesgrundande avtalsbrott står Ramavtalsleverantören för Kammarkollegiets kostnader för uppföljningen.

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav, tilldelningskriterier och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

8.15 Avtalsbrott och påföljder



Avtalsbrott föreligger om Part inte uppfyller sina åtaganden enligt Ramavtalet. En Part som vill göra gällande påföljder på grund av avtalsbrott ska meddela den avtalsbrytande Parten om avtalsbrottet inom skälig tid från det att den upptäckt eller borde ha upptäckt avtalsbrottet (reklamation).

Part kan göra gällande en eller flera olika påföljder enligt vad som framgår av detta avsnitt.

8.15.1 Rättelse vid avtalsbrott



Om inte Parterna kommer överens om annat eller om inte annat framgår av Ramavtalet ska avtalsbrott avhjälpas skyndsamt. Avhjälps inte avtalsbrottet skyndsamt kan det resultera i en eller flera påföljder.

8.15.2 Ramavtalsleverantörens vitesgrundande avtalsbrott



Ramavtalsleverantören ska betala löpande vite eller engångsvite enligt nedan angivna avsnitt.

Kammarkollegiet har rätt till vite om Ramavtalsleverantören skriftligen meddelas inom skälig tid från det att det vitesgrundande avtalsbrottet upptäckts eller borde ha upptäckts (reklamation). Reklamation som lämnas inom 90 Arbetsdagar efter det att avtalsbrottet upptäckts eller borde ha upptäckts anses ha lämnats inom skälig tid.

Vitesbeloppet ska betalas även om avtalsbrottet inte har orsakat någon skada. Vitet påverkar inte Kammarkollegiets rätt till övriga påföljder.

8.15.2.1 Löpande vite



Ramavtalsleverantören ska betala löpande vite om Ramavtalsleverantören gör sig skyldig till avtalsbrott enligt något av avsnitten angivna i punkterna nedan. Det löpande vitets storlek för respektive avtalsbrott anges nedan.

1. Avsnitt *Lojalitets- och informationsplikt* 10 000 SEK
2. Avsnitt *Upplysningar med avseende särskilt på EU-sanktioner* 10 000 SEK
3. Avsnitt *Information om och marknadsföring av Ramavtalet* 10 00 SEK
4. Avsnitt *Underleverantör* 10 000 SEK
5. Avsnitt *Administrationsavgift till Kammarkollegiet* 25 000 SEK
6. Avsnitt *Redovisning av försäljning* 25 000 SEK
7. Avsnitt *Redovisning av statistik* 10 000 SEK
8. Avsnitt *Uppföljning* 25 000 SEK
9. Avsnitt *Kvalitetssäkringsarbete* 25 000 SEK
10. Avsnitt *Informationssäkerhetsarbete* 25 000 SEK

Det löpande vitet ska betalas ut per påbörjad vecka som avtalsbrottet kvarstår. Om avtalsbrottet inte åtgärdas inom fyra (4) veckor eller inte kan åtgärdas uppgår vitet till ett maximalt belopp motsvarande fyra (4) veckor.

8.15.2.2 Engångsvite



Ramavtalsleverantören ska betala engångsvite om Ramavtalsleverantören

1. gjort sig skyldig till avtalsbrott vid minst tre (3) tillfällen under en period av tolv (12) månader, oaktat om avtalsbrottet rättats eller inte,
2. varit skyldig att betala maximalt belopp för löpande vite vid minst två (2) tillfällen under en period av tolv (12) månader,
3. systematiskt inte erbjuder Upphandlingsföremål vid Avrop,
4. vid minst tre (3) tillfällen under en period av tolv (12) månader inte angett orsak till varför Ramavtalsleverantören inte har erbjudit Upphandlingsföremål vid Avrop, eller
5. på ett systematiskt sätt brutit mot Kontrakt.

Engångsvitet beräknas på en (1) procent av Ramavtalsleverantörens försäljning genom Ramavtalet de fyra (4) senaste kvartalen. Har fyra (4) kvartal inte löpt ska perioden som Ramavtalet har varit i kraft räknas upp till motsvarande fyra (4) kvartal. Oavsett beräkningssätt är engångsvitet lägst 50 000 SEK och högst 250 000 SEK.

Kammarkollegiet kan bestämma att ytterligare engångsvite ska betalas om ett nytt vitesgrundande avtalsbrott inträffar fem (5) arbetsdagar efter det att tidigare engångsvite utgått.

8.15.2.3 Begränsning av viten



Ramavtalsleverantörens sammanlagda viten, det vill säga både löpande och engångsviten, kan högst uppgå till 25 procent av Ramavtalsleverantörens totala försäljning genom Ramavtalet fram till tidpunkten för det senaste vitesgrundande avtalsbrottet.

8.15.3 Kammarkollegiets uppsägningsrätt



Kammarkollegiet har rätt att säga upp hela Ramavtalet om

1. Ramavtalsleverantören gör sig skyldig till ett väsentligt avtalsbrott enligt Ramavtalet eller Kontrakt,
2. Ramavtalsleverantören gjort sig skyldig till avtalsbrott enligt Ramavtalet vid minst fem (5) tillfällen under en period av tolv (12) månader, oaktat om avtalsbrottet rättats eller inte,
3. Ramavtalsleverantören varit skyldig att betala maximalt löpande vite vid minst två (2) tillfällen under en period av tolv (12) månader,
4. Ramavtalsleverantören varit skyldig att betala engångsvite vid minst två (2) tillfällen under en period av tolv (12) månader,
5. Ramavtalsleverantören varit skyldig att betala maximalt vite enligt avsnitt *Begränsning av viten*,
6. det framkommer att Ramavtalsleverantören lämnat oriktiga uppgifter eller underlåtit att lämna begärda uppgifter i anbudet eller på annat sätt i samband med upphandlingen och dessa uppgifter har varit av väsentlig betydelse vid bedömningen när Ramavtalsleverantören tilldelades Ramavtalet,
7. Ramavtalsleverantören inte uppfyller de krav och villkor som ställts i upphandlingen eller de tilldelningskriterier som Ramavtalsleverantören uppfyllde vid anbudsutvärderingen och denna brist har varit av väsentlig betydelse vid bedömningen när Ramavtalsleverantören tilldelades Ramavtalet,
8. Ramavtalsleverantören befinner sig i någon av de situationer som framgår av 13 kap. 1–3 §§ LOU,
9. Domstol finner att Ramavtalet varit föremål för en ändring som inte är tillåten enligt 17 kap. 9–14 §§ LOU, eller
10. Europeiska unionens domstol i ett förfarande finner att Sverige allvarligt åsidosatt sina skyldigheter enligt fördraget avseende Europeiska unionen, EUF-fördraget eller LOU-direktivet enligt 17 kap. 17 § punkten 3 LOU.

Uppsägning ska ske skriftligen. Kammarkollegiet avgör om uppsägning sker med omedelbar verkan eller vid en senare tidpunkt. Om uppsägning sker vid en senare tidpunkt ska tidpunkten vara skälig med hänsyn till Kammarkollegiets behov av avvecklings- och etableringsåtgärder. Uppsägningsrätt enligt detta avsnitt gäller oavsett om bristen rättas eller inte. Kammarkollegiet är inte skyldig att betala skadestånd eller annan ersättning vid uppsägning enligt detta avsnitt. Ramavtalsleverantören är skyldig att ersätta de direkta skador som Kammarkollegiet lider till följd av uppsägning enligt punkterna 1-9 i detta avsnitt. Skadeståndet kan jämkas om vållande på Kammarkollegiets sida har medverkat till skadan.

Som alternativ till uppsägning har Kammarkollegiet rätt att bestämma att Ramavtalsleverantören inte får lämna Avropssvar under en period. Vid bestämmande av tidsperioden ska hänsyn tas till hur allvarlig bristen är och Ramavtalsleverantörens uppskattade försäljning på Ramavtalet. En avstängning ska inte överstiga sex (6) månader.

8.15.4 Ramavtalsleverantörens uppsägningsrätt



Ramavtalsleverantören har rätt att säga upp hela Ramavtalet om Kammarkollegiet gör sig skyldig till ett väsentligt avtalsbrott om inte Kammarkollegiet inom 30 kalenderdagar efter skriftlig begäran har vidtagit rättelse. Väsentligt avtalsbrott av Kammarkollegiet ska anses innefatta att Kammarkollegiet vid minst tre (3) tillfällen under en period av tolv (12) månader i väsentlig utsträckning brister i sina åtaganden enligt Ramavtalet, oavsett om bristen åtgärdas eller inte. Uppsägning ska ske skriftligen och ha en uppsägningstid om minst sex (6) månader. Ramavtalsleverantören är inte skyldig att betala skadestånd eller annan ersättning vid uppsägning enligt detta avsnitt. Kammarkollegiet är skyldig att ersätta de direkta skador som Ramavtalsleverantören lider till följd av uppsägning enligt detta avsnitt.

8.15.5 Ramavtalets förtida upphörande av annan anledning



Ramavtalet upphör med omedelbar verkan om Ramavtalet har förklarats ogiltigt enligt en lagakraftvunnen dom. Ramavtalsleverantören har inte rätt till skadestånd med anledning av ett sådant upphörande om inte annat framgår av tvingande rätt.

Parterna kan även komma överens om att Ramavtalet ska upphöra i förtid i andra fall.

8.15.6 Skadestånd



Part har rätt till skadestånd till följd av motpartens avtalsbrott. Eventuella viten hänförliga till avtalsbrottet ska avräknas från skadeståndet.

Skadeståndsansvaret är begränsat till direkt skada, och omfattar alltså inte utebliven vinst, utebliven besparing eller annan indirekt skada. Ramavtalsleverantörens skadeståndsansvar per avtalsbrott är begränsat till ett belopp uppgående till Ramavtalsleverantörens totala försäljning genom Ramavtalet sedan dess ingående enligt avsnitt *Administrationsavgift till Kammarkollegiet*, dock minst 10 miljoner SEK. Kammarkollegiets skadeståndsansvar per avtalsbrott är begränsat till ett belopp uppgående till Ramavtalsleverantörens administrationsavgift enligt Ramavtalet sedan dess ingående enligt avsnitt *Administrationsavgift till Kammarkollegiet*.

Ansvarsbegränsningarna gäller inte vid Partens uppsåt eller grov oaktsamhet. Ansvarsbegränsningarna gäller inte heller vid Ramavtalsleverantörens ansvar för avtalsbrott enligt avsnitt *Sekretess*.

8.15.7 Ursäktligt avtalsbrott (force majeure)



Om en Part förhindras att fullgöra sina skyldigheter enligt Ramavtalet av omständighet utanför Partens kontroll som denne inte skäligen kunde förväntas ha räknat med eller tagit i beaktande vid Ramavtalets ingående och vars följder Parten inte heller skäligen kunde ha undvikit eller övervunnit är avtalsbrottet ursäktligt (så kallad force majeure). Med ursäktligt avtalsbrott avses exempelvis men inte uteslutande krig, naturkatastrofer, pandemi, epidemi, beslag, uppror, upplopp och brand. Avtalsbrottet är ursäktligt under så lång tid som är rimlig med hänsyn till hindrets konsekvenser för Partens möjligheter att fullgöra sitt åtagande enligt Ramavtalet. Om Ramavtalets fullgörande till väsentlig del förhindras under längre tid än 90 kalenderdagar på grund av sådan angiven omständighet, har motparten rätt att säga upp Ramavtalet utan ersättningskyldighet.

För att en Part ska ha rätt att göra gällande ursäktligt avtalsbrott ska Parten, när denne får kännedom eller borde ha fått kännedom om sådan omständighet, omedelbart skriftligen meddela motparten om hindret och hur det påverkar möjligheten att fullgöra åtagandet enligt Ramavtalet.

8.16 Ändringar av Ramavtalet



8.16.1 Ändringar och tillägg



Ändringar i eller tillägg till Ramavtalet kan endast ske efter skriftlig överenskommelse mellan behöriga företrädare för båda Parter.

Ändringar och tillägg till Ramavtalet som inte är tillåtna enligt LOU är ogiltiga, men de påverkar inte Ramavtalets eller befintliga Kontrakts giltighet i övrigt.

8.16.2 Kammarkollegiets rätt till överlåtelse av Ramavtalet



Kammarkollegiet har rätt att överlåta Ramavtalet helt eller delvis till en annan organisation. Kammarkollegiets meddelande om överlåtelse av Ramavtalet ska skickas till Ramavtalsleverantören senast tre (3) månader före det planerade datumet för överlåtelsen.

8.16.3 Ramavtalsleverantörens rätt till överlåtelse av Ramavtalet



Vid byte av Ramavtalsleverantör krävs att befintlig Ramavtalsleverantör får ett skriftligt godkännande från Kammarkollegiet innan bytet sker. Med byte avses samtliga ändringar av juridisk eller fysisk person genom exempelvis överlåtelse, fusion, företagsomstruktureringar, uppköp, sammanslagningar, förvärv eller insolvens.

Om inte annat framgår av Ramavtalet, har Ramavtalsleverantören inte rätt att utan Kammarkollegiets skriftliga godkännande, helt eller delvis, överlåta rättigheter (exempelvis fordringar) eller skyldigheter enligt Ramavtalet till annan juridisk eller fysisk person.

Kammarkollegiet kan komma att begära in handlingar för att bedöma om bytet ska godtas eller inte. Kammarkollegiet är inte skyldig att godkänna ett byte av Ramavtalsleverantör.

8.16.4 Ägar- och kontrollskifte hos Ramavtalsleverantören



Ramavtalsleverantören gör sig skyldig till avtalsbrott om det sker ett ägar- och kontrollskifte hos Ramavtalsleverantören i strid med följande förutsättningar. Med ägar- och kontrollskifte avses att en investerare, någon i dennes ägarstruktur eller någon vars räkning investeraren handlar för, efter investeringen, direkt eller indirekt, kommer att förfoga över röster som motsvarar eller överskrider något av gränsvärdena 30, 50 eller 90 procent av rösterna i Ramavtalsleverantören. Vid beräkningen av röster ska röster som en närstående direkt eller indirekt förfogar över räknas med.

Ramavtalsleverantören ska omedelbart när Ramavtalsleverantören får kännedom om eller borde ha fått kännedom om ett ägar- och kontrollskifte informera Kammarkollegiet om ett sådant skifte för att Kammarkollegiet ska kunna ta ställning till det.

Om Kammarkollegiet begär det, ska Ramavtalsleverantören visa att investeraren inte

1. omfattas av 13 kap. 1-3 §§ LOU,
2. omfattas av sanktionerna som anges i kapitel *Uteslutning och kvalificering av anbudsgivare* i upphandlingsdokumenten, eller
3. har blivit förbjuden att göra en investering enligt lagen (2023:560) om granskning av utländska direktinvesteringar.

Om en omständighet som anges i punkterna 1-3 ovan föreligger ska Ramavtalsleverantören göra det sannolikt att omständigheten inte kommer att ha en negativ effekt på Ramavtalsleverantörens fullgörande av Ramavtalet eller Kontrakt. Om

Ramavtalsleverantören inom 30 kalenderdagar inte gör det sannolikt utgör ägar- och kontrollskiftet ett väsentligt avtalsbrott, vilket innebär att Kammarkollegiet har rätt att säga upp Ramavtalet enligt avsnitt *Kammarkollegiets uppsägningsrätt* punkten 1.

8.17 Konsekvenser av Ramavtalets upphörande



När Ramavtalet upphör, oavsett orsak, gäller följande.

Ramavtalsleverantören ska utan dröjsmål tillhandahålla slutredovisning avseende information som framgår av avsnitt *Redovisning av försäljning* och avsnitt *Redovisning av statistik* samt betala administrationsavgift.

Ramavtalsleverantören ska även tillhandahålla relevant information och betala administrationsavgift under tiden Kontrakt är i kraft.

Ramavtalets upphörande påverkar inte redan tecknade Kontrakt. I bilaga Allmänna villkor finns dock en rätt för Avropsberättigad att säga upp Kontrakt till följd av Ramavtalets upphörande.

Relevanta krav och villkor i Ramavtalet fortsätter att gälla till dess att samtliga Kontrakt har upphört. Sekretess enligt avsnitt *Sekretess* gäller även efter att samtliga Kontrakt har upphört.

8.18 Tillämplig lag och tvistelösning



Rättigheter och skyldigheter enligt Ramavtalet regleras av svensk rätt med undantag av dess lagvalsregler.

Twister angående tolkning eller tillämpning av Ramavtalet och därmed sammanhängande rättsförhållanden, som inte kan lösas av Parterna gemensamt, ska avgöras av svensk allmän domstol där Kammarkollegiet har sitt säte.